

Occhio

owner's manual

your
luminaire

Mito sospeso move pure

Thank
you

Vielen Dank, dass Sie sich für eine Leuchte von Occhio entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude damit. Genießen Sie die neue Kultur des Lichts von Occhio!

Thank you for choosing a luminaire from Occhio. We hope it brings you plenty of joy. Enjoy the new culture of light from Occhio!

Nous vous remercions d'avoir choisi un luminaire Occhio et espérons que vous apprécierez votre produit. Profitez de la nouvelle culture de la lumière d'Occhio !

Gracias por elegir una lámpara de Occhio. Esperamos que disfrutes de ella. ¡Vive la cultura de la luz de Occhio!

Grazie per aver scelto una lampada Occhio e ci auguriamo che tu sia soddisfatto. Goditi la nuova cultura della luce di Occhio!

Mito sospeso move pure

Einbauplatte / mounting plate / plaque de montage / placa de montaje / piastra di montaggio	7
Montage / Mounting / Assemblée / Montaje / Assemblaggio	17
Steuerung / Control / Contrôle / Controlar / Controllo	35
<i>touchless control</i>	36
<i>Occhio air</i>	39
<i>Installation / installation / installation / instalación / installazione</i>	40
<i>Bedienung / operation / utilisation / operación / operazione</i>	43
<i>Occhio air</i>	45
<i>weitere Optionen / further options / autres options / otras opciones / altre opzioni</i>	45
<i>cycle counter</i>	53
<i>Höhenkorrektur / offset height / Correction de la hauteur / Corrección de altura / Correzione dell'altezza</i>	54
Sicherheitshinweise / Safety tips / Consignes de sécurité / Instrucciones de seguridad / Consigli per la sicurezza	60
Pflegehinweise / Care instructions / Conseils d'entretien / Instrucciones de cuidado / Istruzioni per la cura	60



Mito sospeso move pure

Einbauplatte / mounting plate / plaque de montage / placa de montaje /
piastra di montaggio



Mito sospeso 40

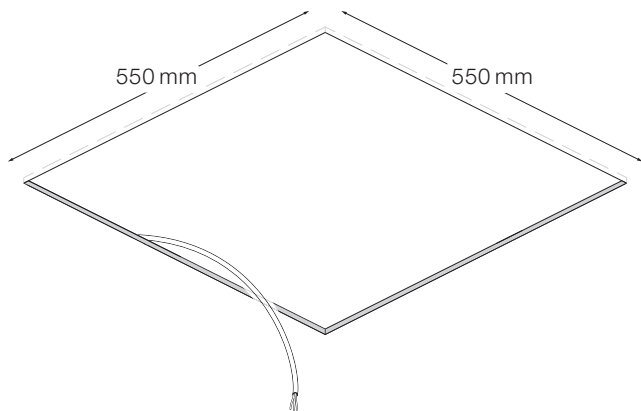
Deckenausschnitt erstellen.

Make ceiling cutout.

Effectuer la découpe du plafond.

Realizar el corte en el techo.

Realizzare apertura soffitto.



Vor der Montage alle stromführenden Leitungen vom Stromnetz trennen!

Disconnect all electrical lines from the mains before mounting!

Débrancher toutes les sources d'alimentation avant le montage !

¡Antes del montaje deben separarse de la red eléctrica todos los cables que conducen corriente!

Prima del montaggio scollegare tutti i cavi di alimentazione dalla rete elettrica!

Mito sospeso 60

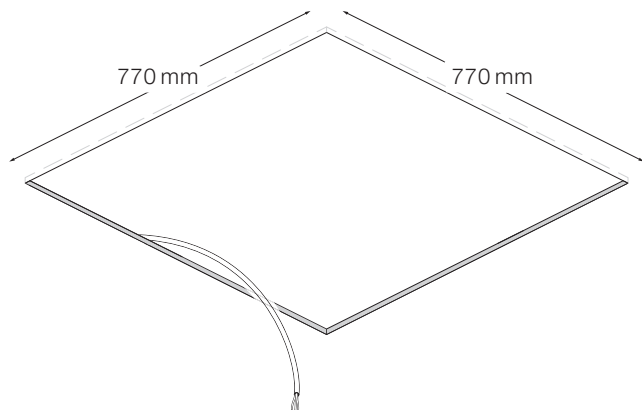
Deckenausschnitt erstellen.

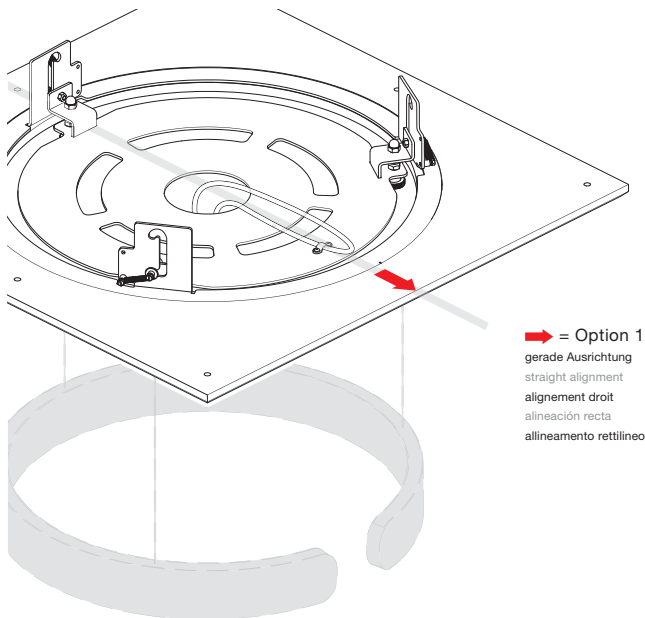
Make ceiling cutout.

Effectuer la découpe du plafond.

Realizar el corte en el techo.

Realizzare apertura soffitto.





→ = Option 1

gerade Ausrichtung

straight alignment

alignement droit

alineación recta

allineamento rettilineo

Ausrichtung beachten und Kabel durchführen!

Check alignment and guide cables through!

Attention à l'orientation et poser le câble !

¡Observar la orientación y realizar el cableado!

Fate passare i cavi facendo attenzione all'orientamento!

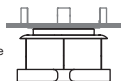
service position

service position

Position de service

service position

service position



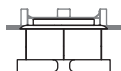
final position

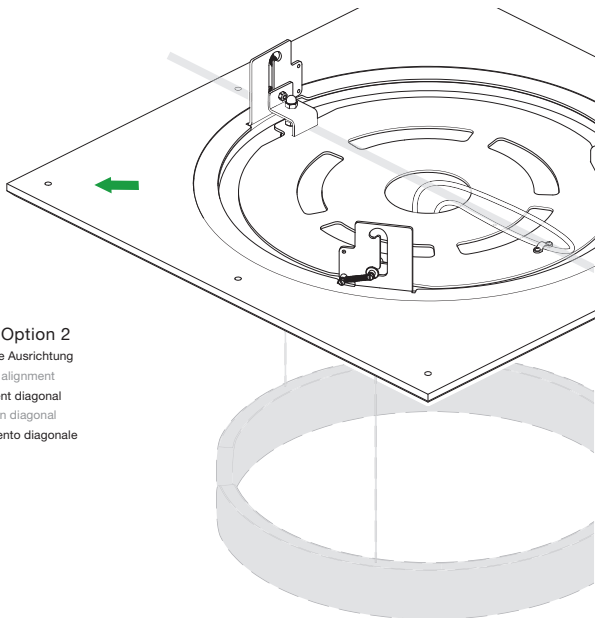
final position

Position finale

final position

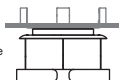
final position



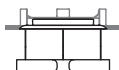


➡ = Option 2
 diagonale Ausrichtung
 diagonal alignment
 alignement diagonal
 alineación diagonal
 allineamento diagonale

service position
 service position
 Position de service
 service position
 service position



final position
 final position
 Position finale
 final position
 final position



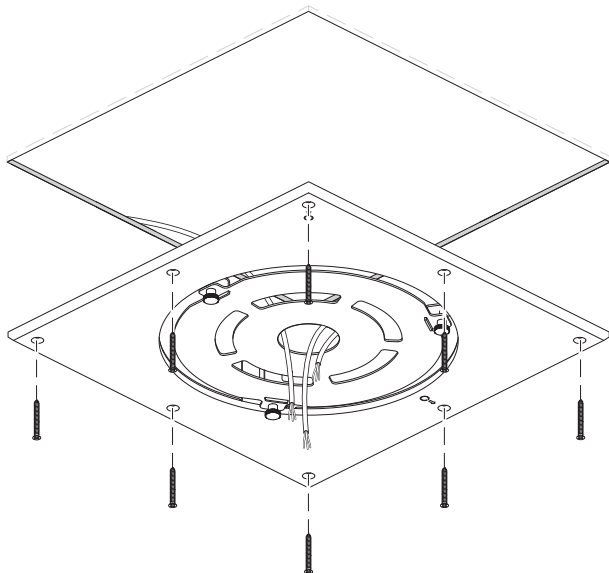
Unterkonstruktion erstellen und Einbauplatte bündig montieren!

Create sub-frame structure and set mounting plate so it is flush!

Réaliser la structure porteuse et monter la plaque de montage bord à bord.

¡Crear la subestructura y montar a ras la placa de montaje!

Realizzare la sottostruttura e montare il pannello di installazione a filo!



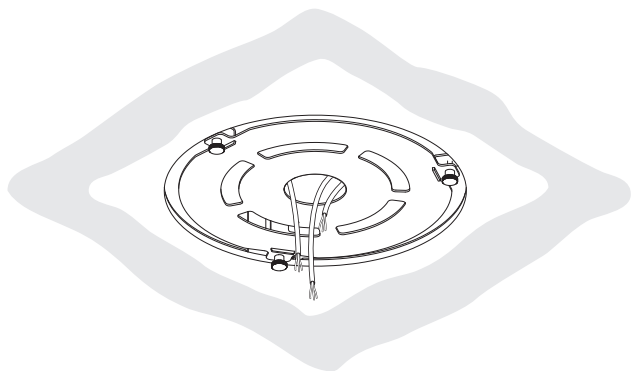
Fugen verputzen und Malerarbeiten ausführen.

Plaster joints and complete painting.

Faire les joints et réaliser les travaux de peinture.

Revocar las juntas y realizar los trabajos de pintura.

Intonacare i giunti e imbiancare.



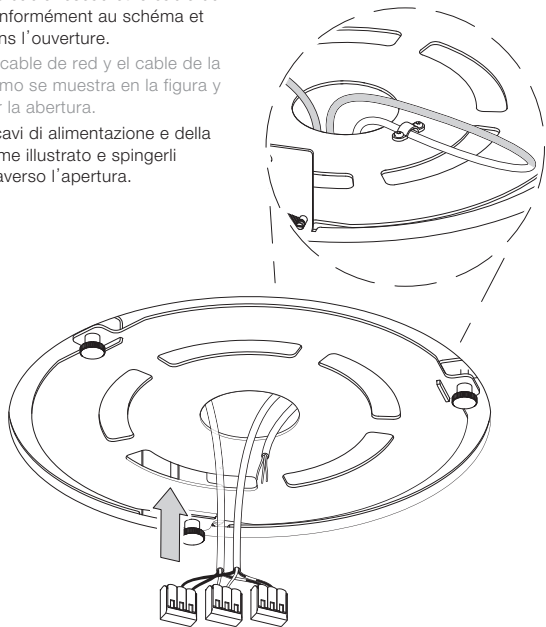
Netz Kabel und Leuchtenkabel wie abgebildet verbinden und zurück durch die Öffnung schieben.

Connect power cable and luminaire cable as shown and push back through the opening.

Raccorder le câble réseau et le câble du luminaire conformément au schéma et enfoncer dans l'ouverture.

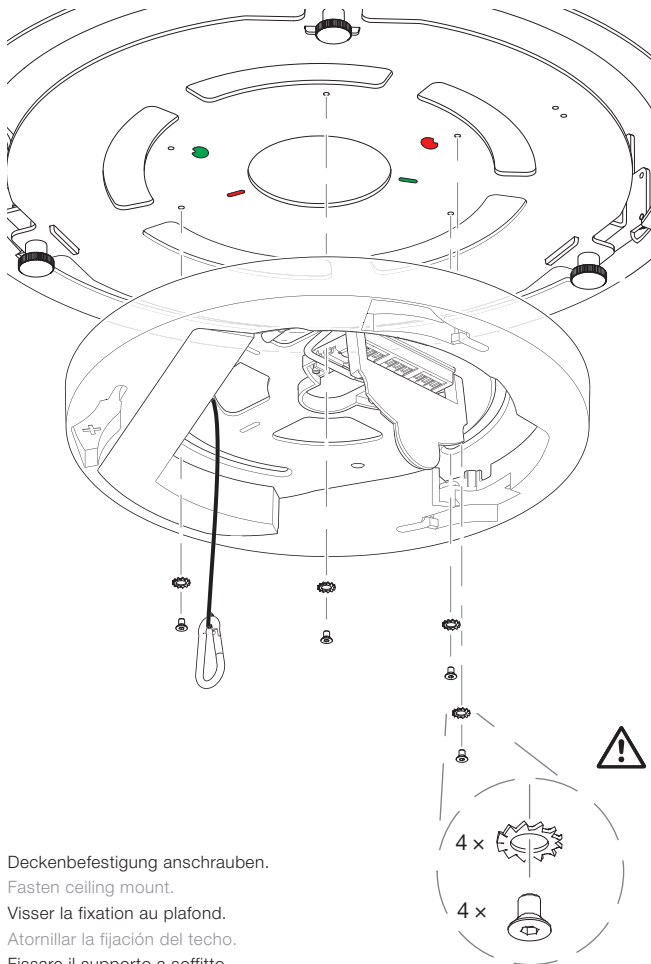
Conectar el cable de red y el cable de la luminaria como se muestra en la figura y pasarlos por la abertura.

Collegare i cavi di alimentazione e della lampada come illustrato e spingerli indietro attraverso l'apertura.



Mito sospeso move pure

Montage / Mounting / Assemblée / Montaje / Assemblaggio



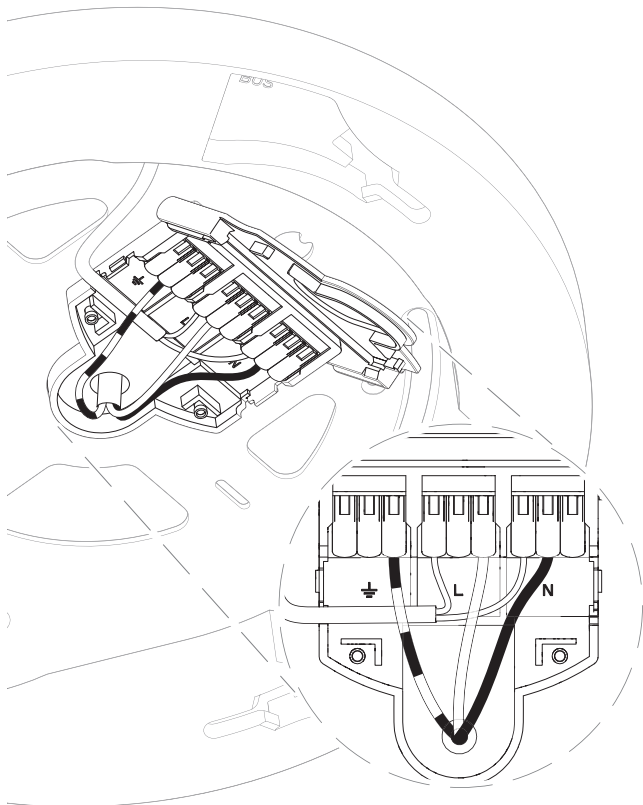
Deckenbefestigung anschrauben.

Fasten ceiling mount.

Visser la fixation au plafond.

Atornillar la fijación del techo.

Fissare il supporto a soffitto.



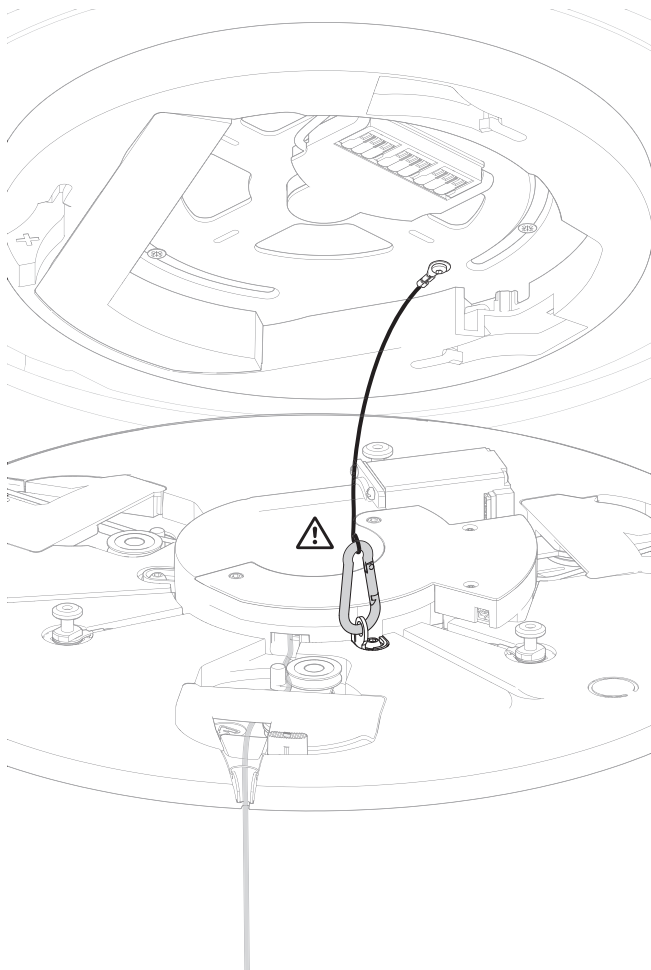
Netzkabel wie abgebildet verkabeln.

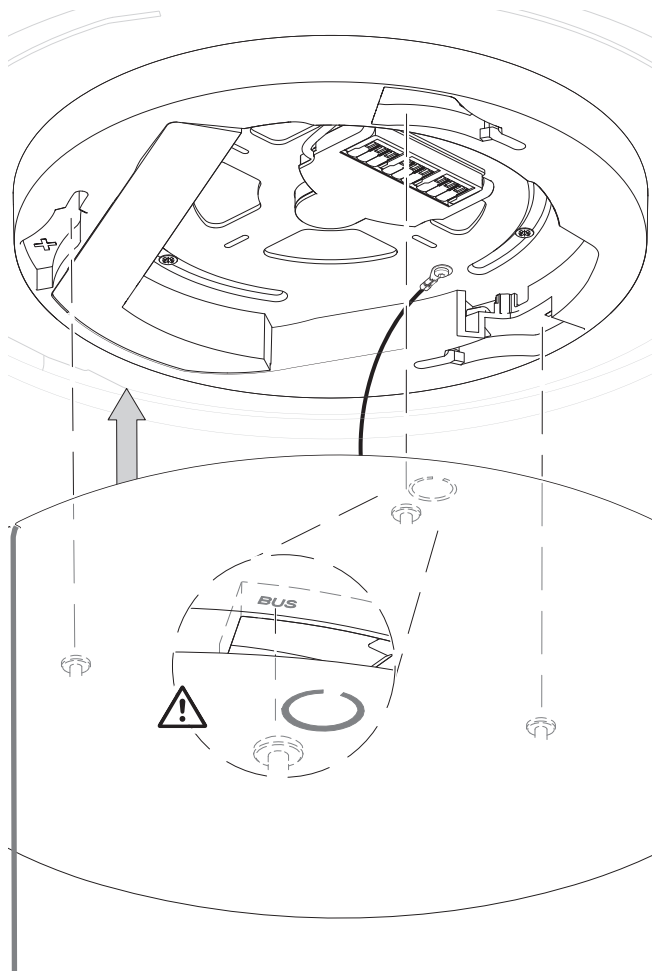
Wire power cable as shown.

Câbler le câble réseau conformément au schéma.

Conectar el cable de red como se muestra en la figura.

Cablare il cavo di alimentazione come illustrato.





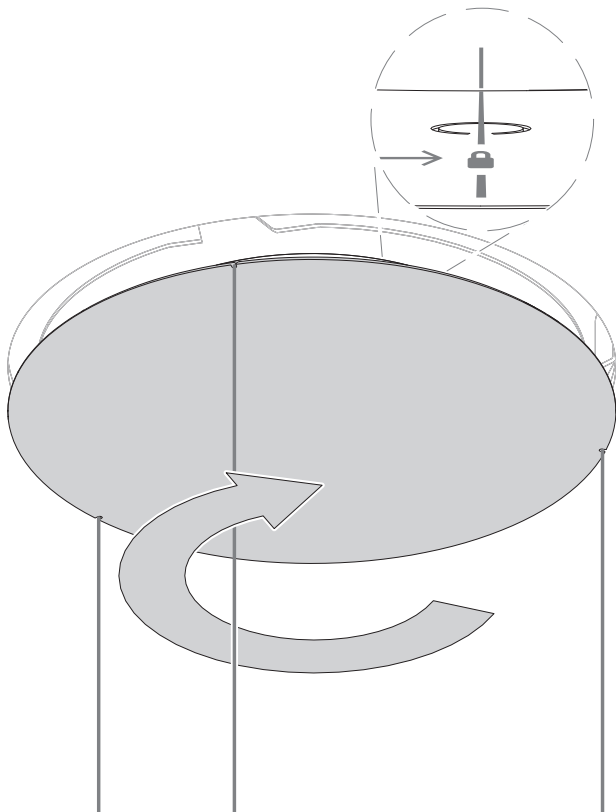
Baldachin drehen, bis dieser hörbar einrastet und Markierung prüfen!

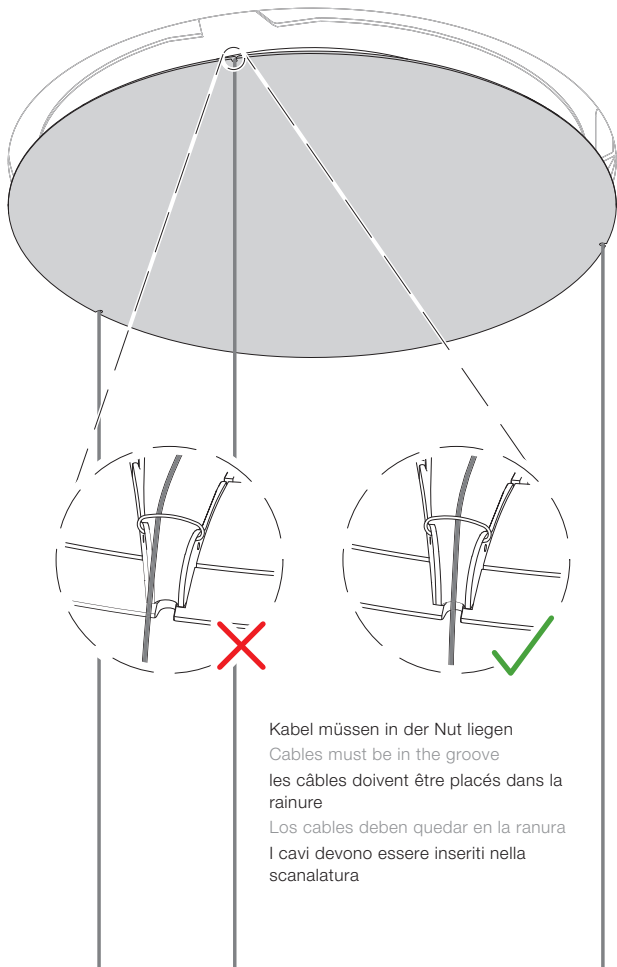
Turn canopy until it audibly engages and check marking!

Faire pivoter le baldaquin jusqu'à entendre un clic et vérifier le marquage!

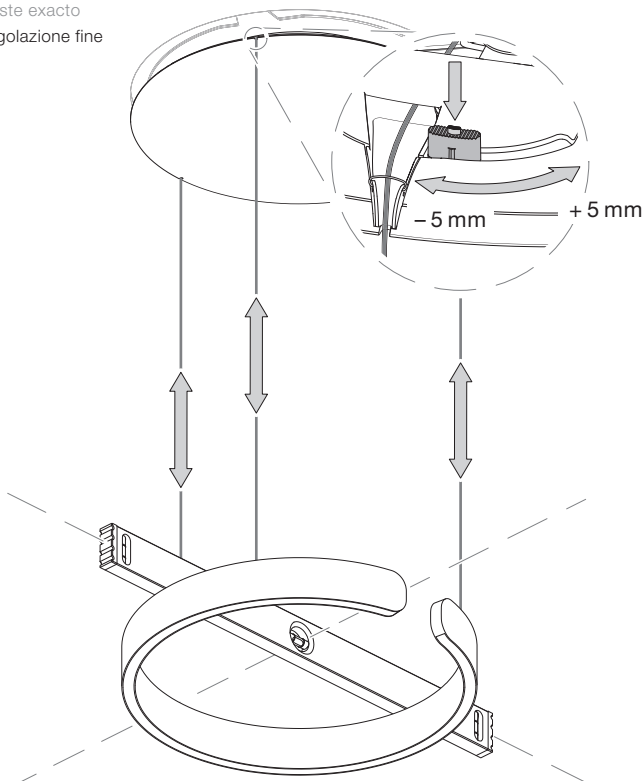
¡Girar el baldaquín hasta que se escuche que encaja y comprobar la marca!

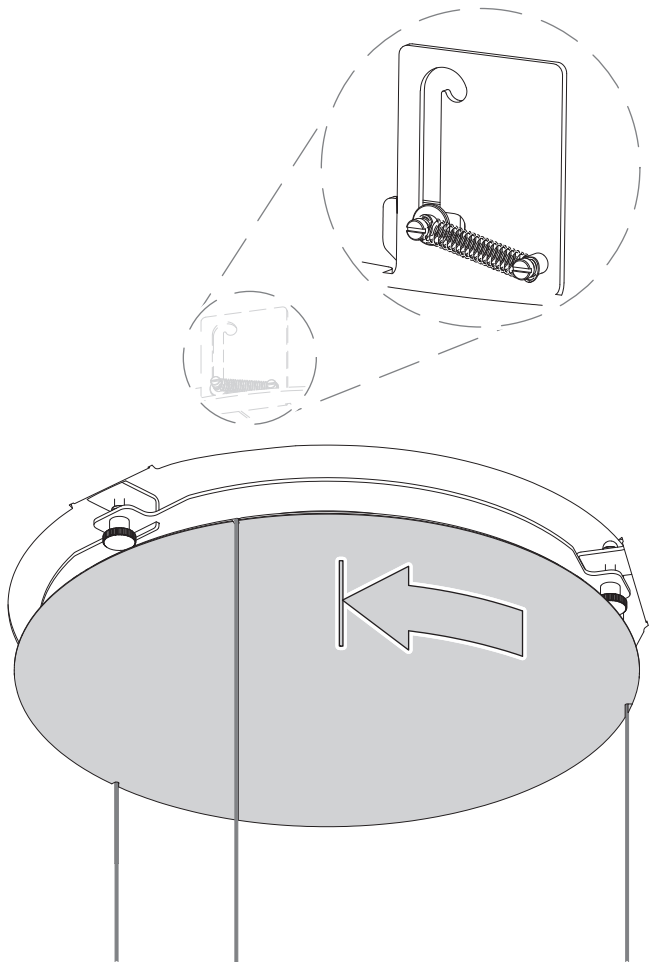
Ruotare il baldacchino finché non scatta in posizione e verificare la tacca!

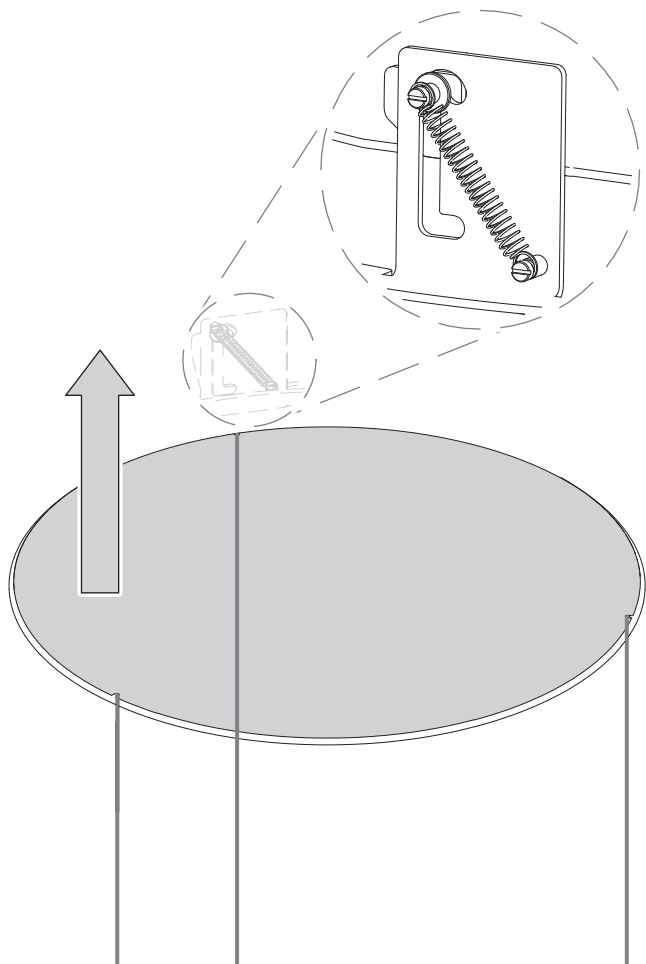


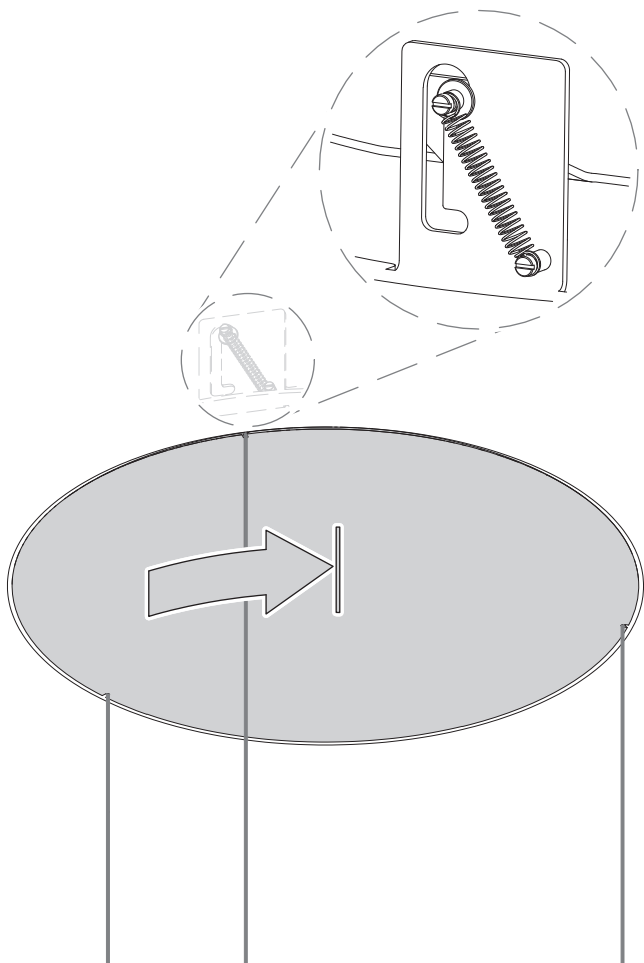


Feinjustierung
Fine adjustment
Préciser le réglage
Ajuste exacto
Regolazione fine









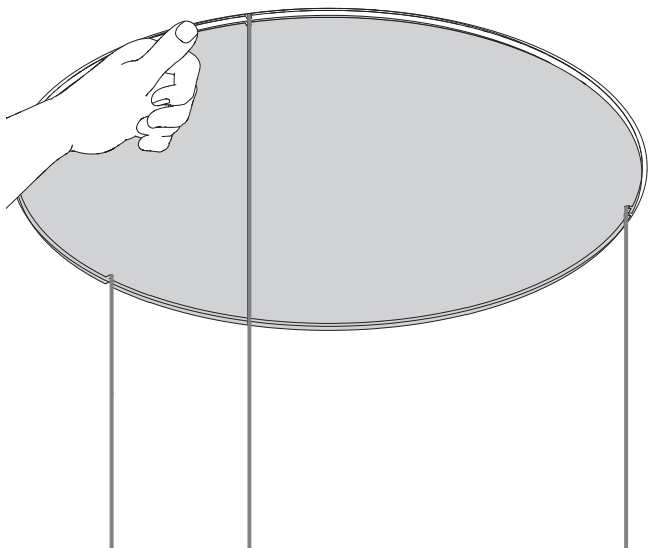
Falls nicht bündig, Baldachin herausdrehen

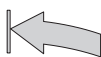
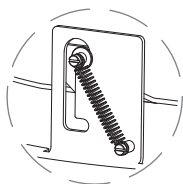
If not flush, unscrew canopy

Si le baldachin n'est pas à fleur, le dévisser

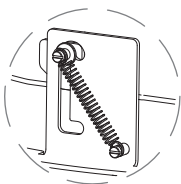
Si no está enrasado, desenroscar el tejadillo

Se non è a filo, svitare la calotta

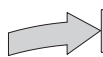
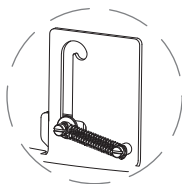




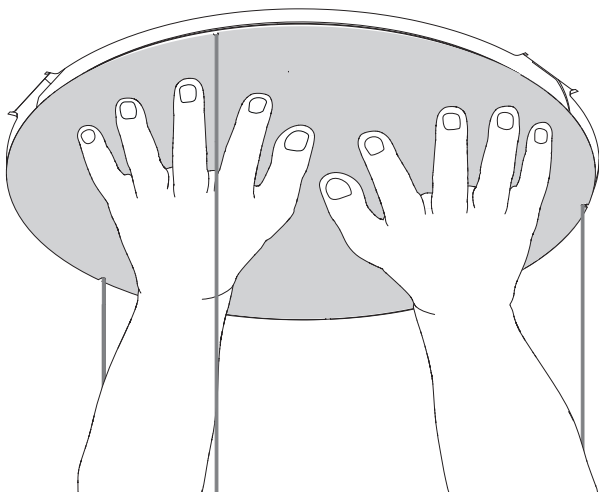
1



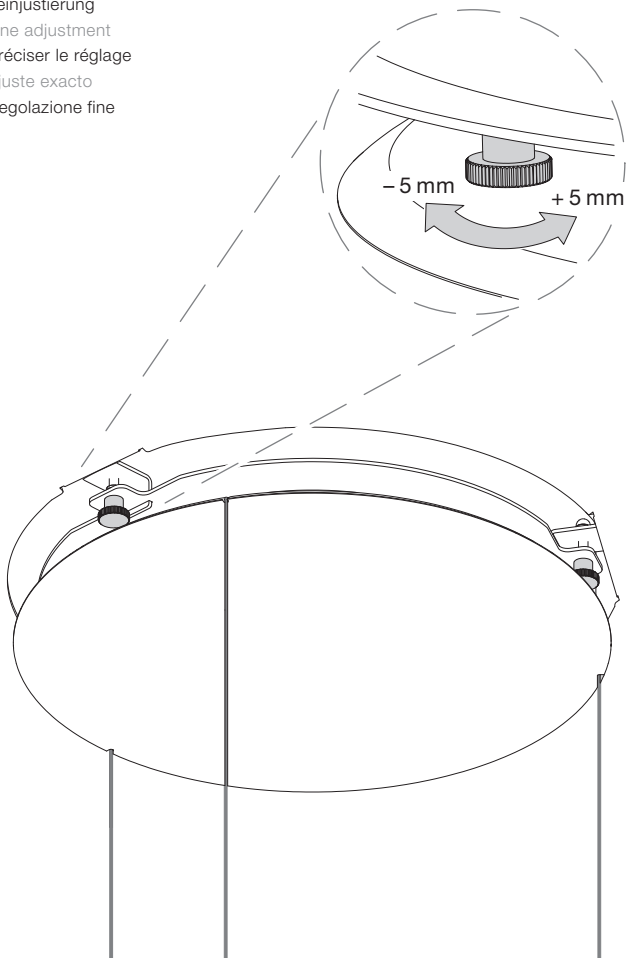
2

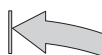
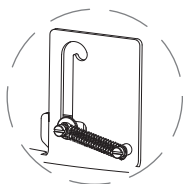


3

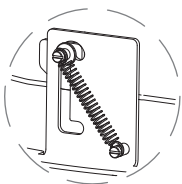


Feinjustierung
Fine adjustment
Préciser le réglage
Ajuste exacto
Regolazione fine

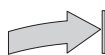
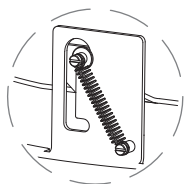




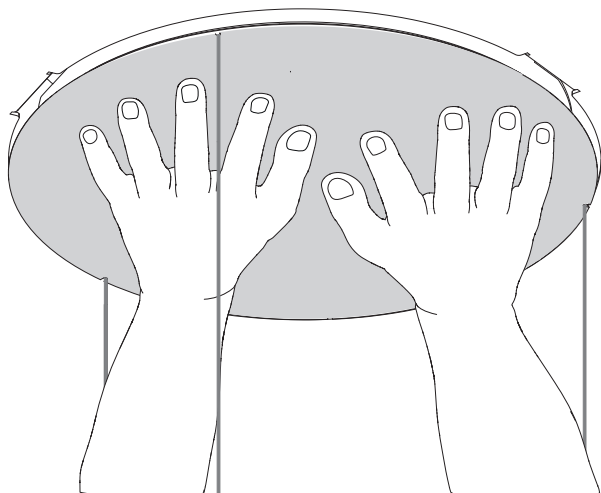
1



2



3



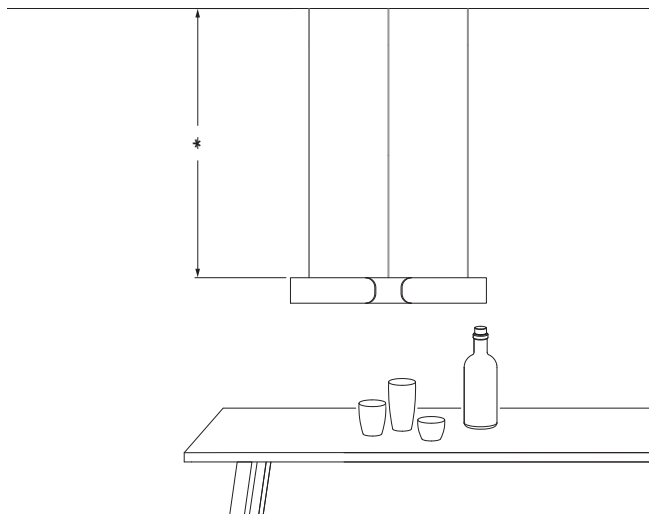
Vor der ersten Inbetriebnahme muss via Occhio air, die **maximale Pendellänge*** der Leuchte eingestellt werden, um mögliche Kollisionen mit darunter stehenden Gegenständen zu vermeiden. Wie das geht, zeigen wir ab Seite Seite 51.

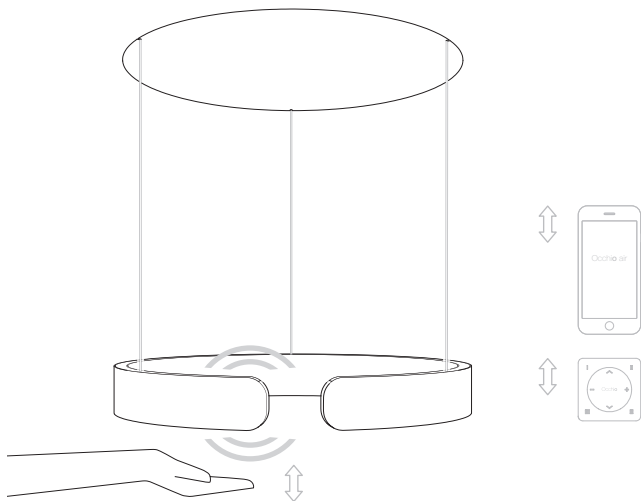
Before using the luminaire for the first time, the **maximum suspension length*** must be set via Occhio air to avoid possible collisions with objects below. We show you how to do this from page 51 onwards.

Avant la première mise en service, la **longueur de suspension maximale*** du luminaire doit être réglée via Occhio air, afin d'éviter toute collision avec des objets placés en dessous. Nous vous expliquons comment procéder à partir de la page 51.

Antes de utilizar la luminaria por primera vez, debe ajustarse la **longitud máxima de suspensión*** mediante Occhio air para evitar posibles colisiones con objetos situados debajo. Le mostramos cómo hacerlo a partir de la página 51.

Prima di utilizzare la lampada per la prima volta, deve impostare la **lunghezza massima di sospensione*** tramite Occhio air, per evitare possibili collisioni con gli oggetti sottostanti. Le mostriamo come farlo da pagina 51 in poi.





Die Höhe kann via touchless control oder Occhio air elektrisch eingestellt werden. Keine manuelle Höheneinstellung durch ziehen oder anheben am head möglich.

The height can be adjusted electrically via touchless control or Occhio air. No manual height adjustment by pulling or lifting the head possible.

La hauteur peut être réglée électriquement via touchless control ou Occhio air. Il n'est pas possible de régler la hauteur manuellement en tirant ou en soulevant la tête.

La altura puede ajustarse eléctricamente mediante un mando sin contacto o con aire Occhio. No es posible ajustar manualmente la altura tirando del cabezal o levantándolo.

L'altezza può essere regolata elettricamente tramite comando touchless o con Occhio air. Non è possibile regolare manualmente l'altezza tirando o sollevando la testa.

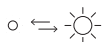
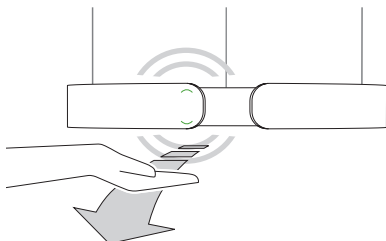
Mito sospeso move pure

Steuerung / Control / Contrôle / Controlar / Controllo



our new
touchless control
sensor signs

touchless control



on / off

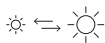
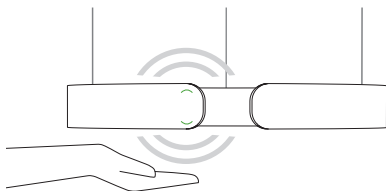
bewegen

move

bouger

mover

muovere



dim

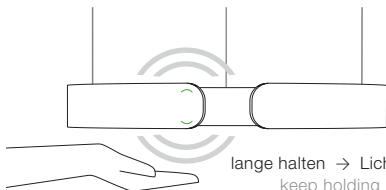
halten

hold

maintenir

mantener

mantenere



up / down fading

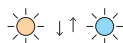
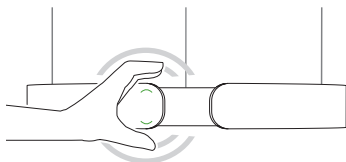
lange halten → Lichtverhältnis oben/unten einstellen

keep holding → adjust light ratio above/below

maintenir longtemps → ajuster le rapport de luminosité haut/bas

mantener más tiempo → ajustar la proporción de luz superior/inferior

mantenere a lungo → regolare il rapporto tra luce sopra/sotto



color tune

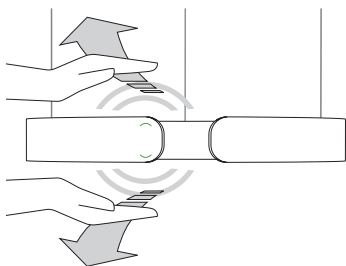
halten → Farbtemperatur einstellen

hold → adjust color temperature

maintenir → ajuster la température de la couleur

manterner → ajustar la temperatura de color

manterere → regolare la temperatura colore



magic move aktivieren

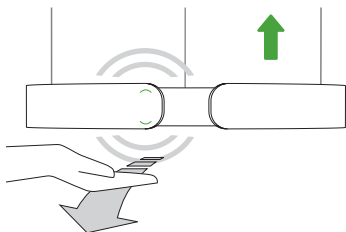
über beide Sensoren bewegen

move over both sensors

se déplacer sur les deux capteurs

mover ambos sensores

spostamento su entrambi i sensori



magic move

bewegen

move

bouger

mover

muovere

Occhio air

Installation & Bedienung / installation & operation / installation et utilisation / instalación y funcionamiento / installazione e funzionamento



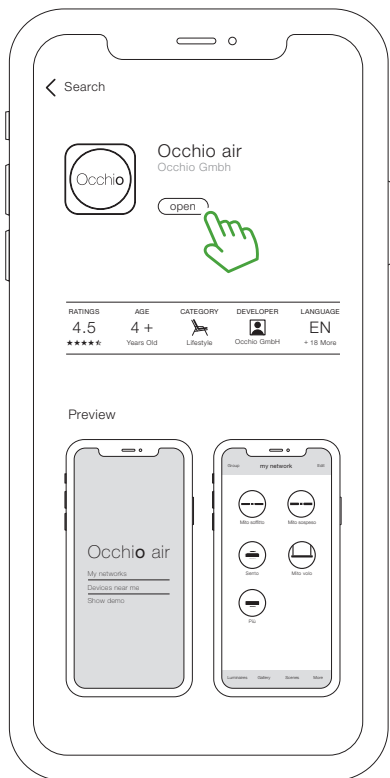
App installieren und öffnen

Install and open the app

Installer et ouvrir l'application

Instala y abre la aplicación

Installare e aprire l'applicazione



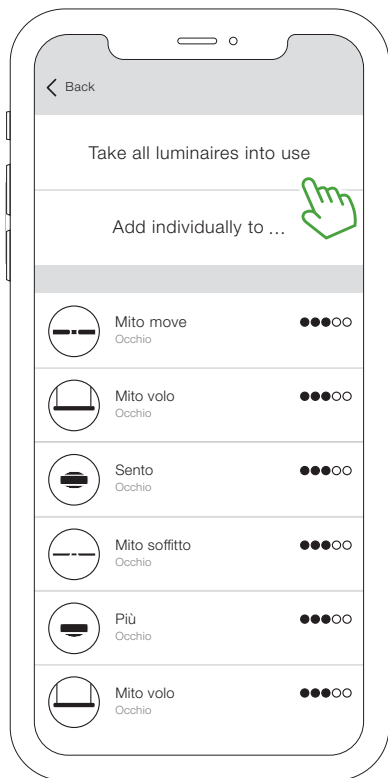
Angeschlossene Leuchten einrichten und Netzwerk erstellen

Set up connected luminaires and create network

Configurer les luminaires connectés et créer un réseau

Configurar las luminarias conectadas y crear una red

Impostare gli apparecchi collegati e creare una rete



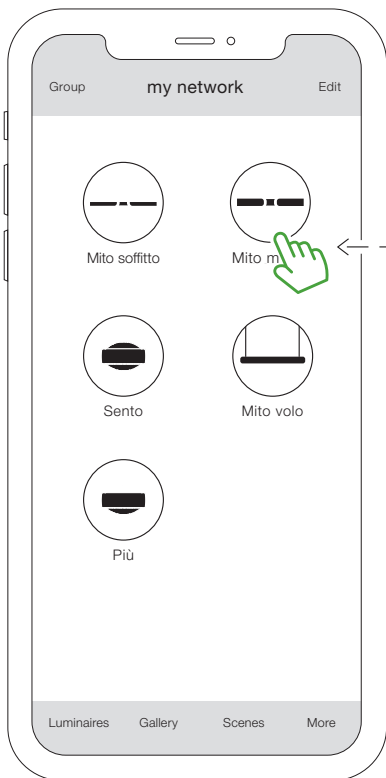
Leuchten steuern

Control luminaires

Apparecchi di controllo

Luminarias de control

Apparecchi di controllo



Steuerungsgesten
Control gestures
Gestes de contrôle
Gestes de contrôle
Gesti di controllo

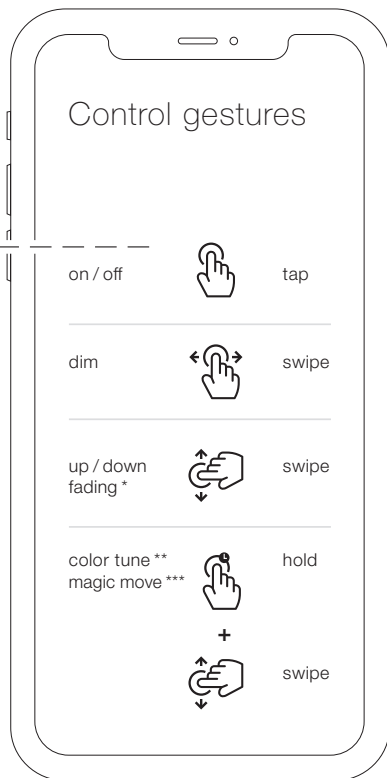
Nur bei Leuchten mit beidseitigem
Lichtaustritt*, color tune**
oder magic move***

Only for luminaires with double-
sided light output*, color tune**
or magic move***

Uniquement pour les luminaires avec
rendement lumineux double face*,
color tune** ou magic move***.

Sólo para luminarias con salida
de luz de doble cara*, color tune**
o magic move***

Solo per apparecchi con emissione
luminosa su entrambi i lati*,
color tune** o magic move***



Occhio air

weitere Optionen / further options / autres options /
otras opciones / altre opzioni



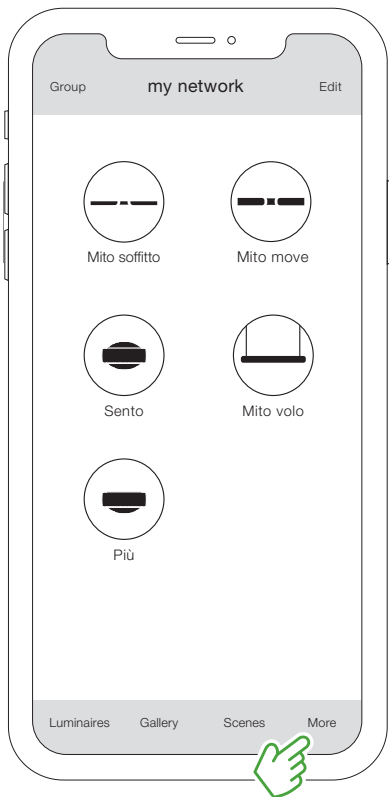
Netzwerk teilen: Optional kann nun das erstellte Netzwerk (my network) mit anderen geteilt werden

share network: Optionally, the created network (my network) can now be shared with others

partager le réseau : En option, le réseau créé (mon réseau) peut maintenant être partagé avec d'autres personnes

compartir red: Opcionalmente, la red creada (mi red) puede ahora ser compartida con otros

condividi rete: Opzionalmente, la rete creata (la mia rete) può ora essere condivisa con altri



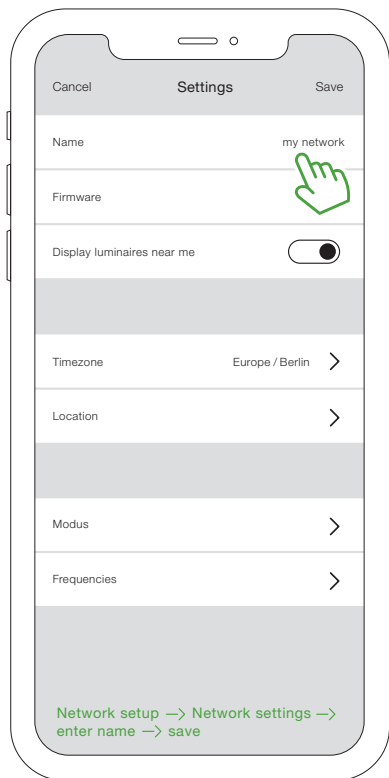
Netzwerknamen vergeben

Assign network name

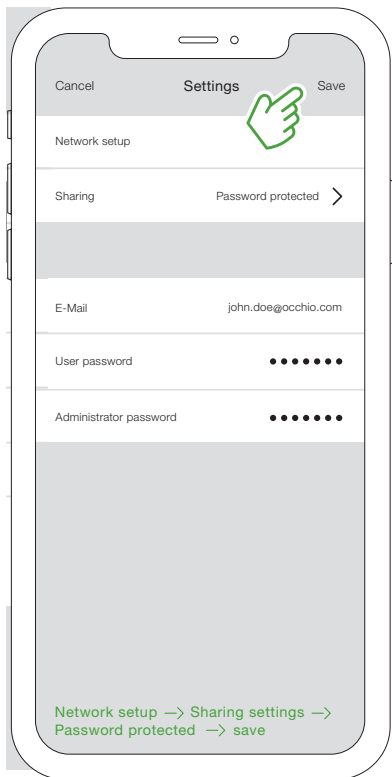
Attribuer un nom de réseau

Asigna el nombre de la red

Assegnare il nome della rete



Netzwerk freigeben
Share network
Partager le réseau
Comparte la red
Condividere la rete



Occhio air sync

Leuchten im Netzwerk gruppieren und features mittels touchless control gemeinsam steuern

Group luminaires in a network and control features with touchless control together

Regroupez les luminaires dans un réseau et contrôlez ensemble les fonctions avec la touchless control

Agrupe las luminarias en una red y controle las funciones con touchless control de forma conjunta

Raggruppate gli apparecchi in una rete e controllate insieme le funzioni con il touchless control

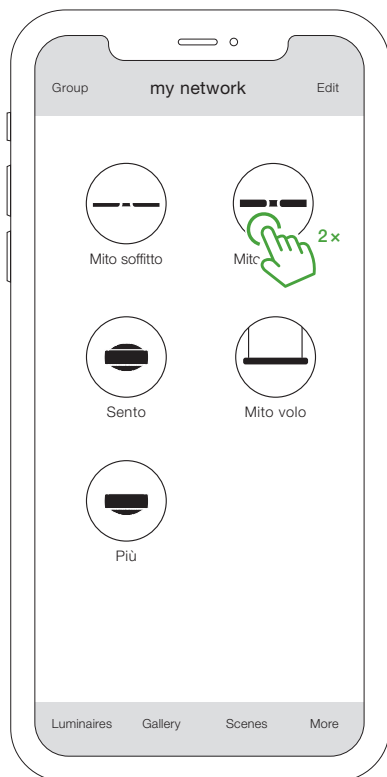
Einstellungen der Leuchte öffnen

Open settings of the luminaire

Ouvrir les réglages du luminaire

Abrir los ajustes de la luminaria

Aprire le impostazioni dell'apparecchio



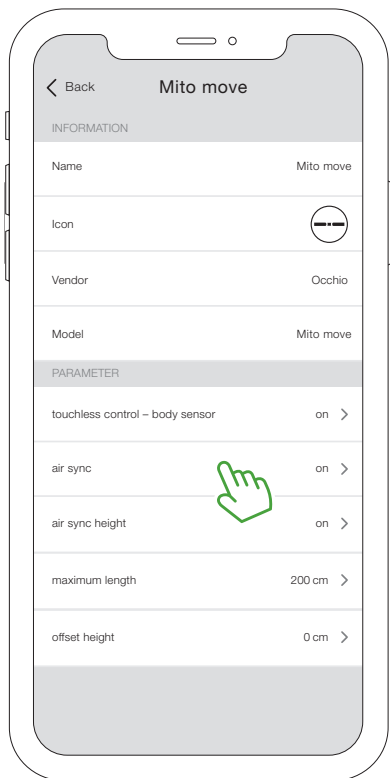
Parameter: Zusatzoptionen der Leuchte aktivieren oder Einstellungen vornehmen (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*

Parameter: Activate additional options of the luminaire or make settings (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*

Paramètre : Activez des options supplémentaires du luminaire ou effectuez des réglages (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*

Parámetros: Activar opciones adicionales de la luminaria o realizar ajustes (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*

Parametri: Attivare opzioni aggiuntive dell'apparecchio o effettuare impostazioni (air sync, air sync height, presence sensor, ambient light control)*



*Funktionen abhängig vom Leuchtenmodell

*Functions depending on luminaire model

*Fonctions dépendant du modèle de luminaire

*Las funciones dependen del modelo de luminaria

*Le funzioni dipendono dal modello di apparecchio

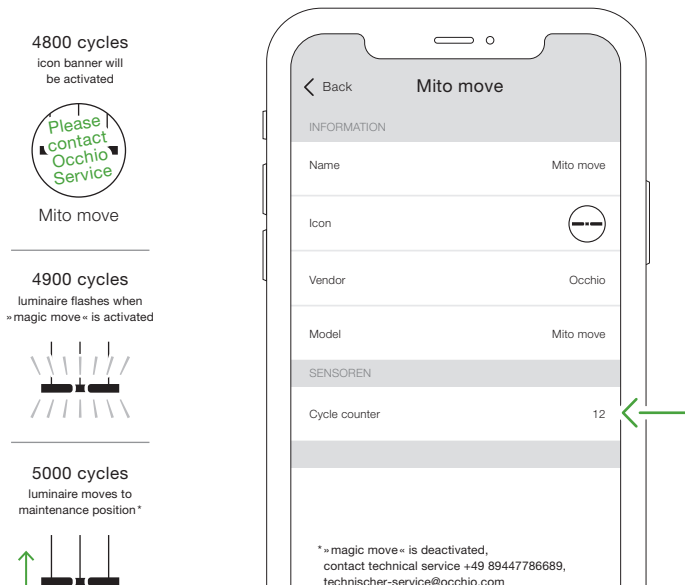
Wie oft die Leuchte bereits bewegt wurde, ist am cycle counter ablesbar. Der Wartungszustand, bei dessen Erreichen die Leuchte durch Occhio geprüft werden muss, kündigt sich wie abgebildet an.

The cycle counter shows how often the luminaire has already been moved. The maintenance status, when the luminaire needs to be checked by Occhio, is indicated as shown.

Le nombre de fois où le luminaire a déjà été déplacé est indiqué sur le compteur de cycles. L'état de maintenance, à partir duquel le luminaire doit être contrôlé par Occhio, s'annonce comme illustré.

El contador de ciclos muestra las veces que se ha movido la luminaria. El estado de mantenimiento, en el que la luminaria debe ser revisada por Occhio, se señaliza como se muestra.

Il contatore di cicli mostra quante volte la lampada è già stata mobilitata. Lo stato di manutenzione, in cui la lampada deve essere controllata da Occhio, è segnalato come mostrato.



Höhenkorrektur

Mehrere Leuchten zueinander ausrichten (nur notwendig bei abweichender Kalibrierung ab Werk)

Offset height

Align several luminaires with each other (only necessary if the factory calibration differs)

Correction de la hauteur

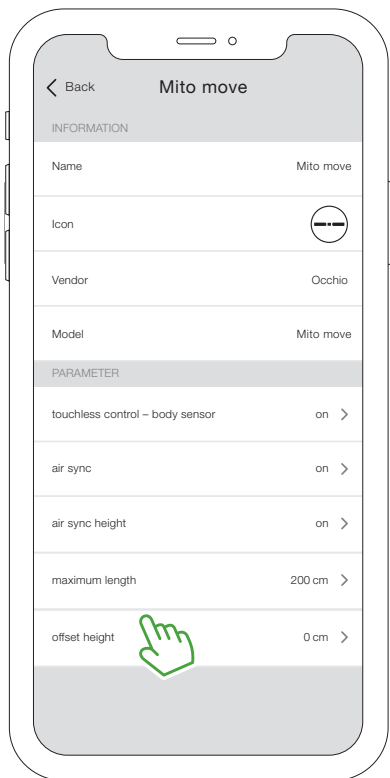
Aligner plusieurs luminaires les uns par rapport aux autres (uniquement nécessaire en cas de calibrage différent en usine)

Corrección de altura

Orientar varias luminarias entre sí (sólo necesario si el calibrado de fábrica difiere)

Correzione dell'altezza

Orientamento di più lampade tra loro (necessario solo se la calibrazione di fabbrica è diversa)



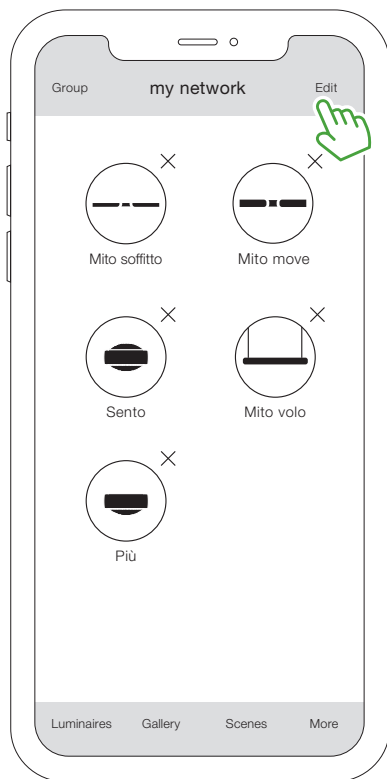
Gruppe erstellen

Create a group

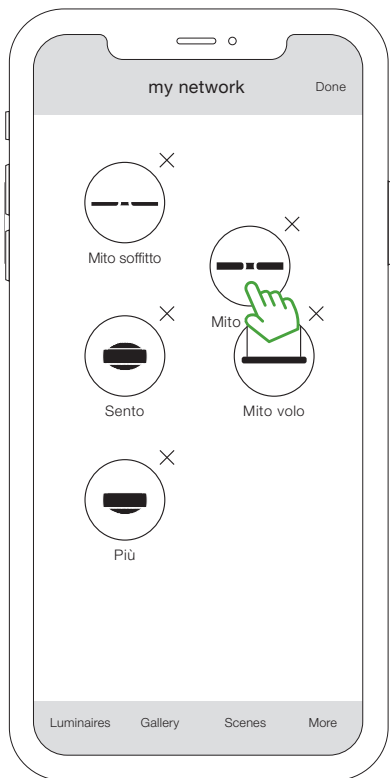
Créer un groupe

Crea un grupo

Creare un gruppo



Leuchtsymbole übereinanderlegen
Superimpose luminaire icons
Superposer les icônes des luminaires
Superponer iconos de luminarias
Superponer iconos de luminarias



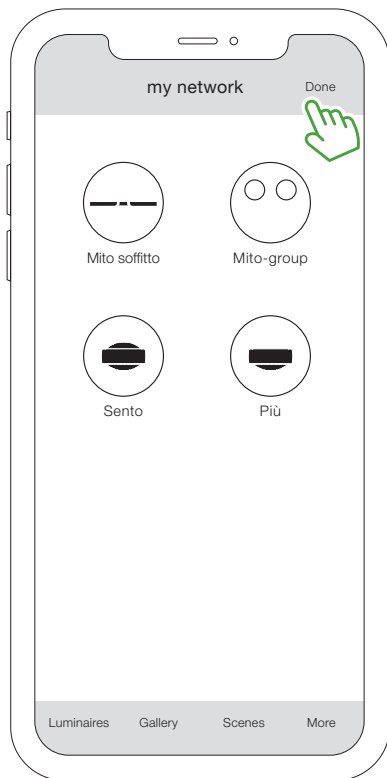
Bearbeiten beenden

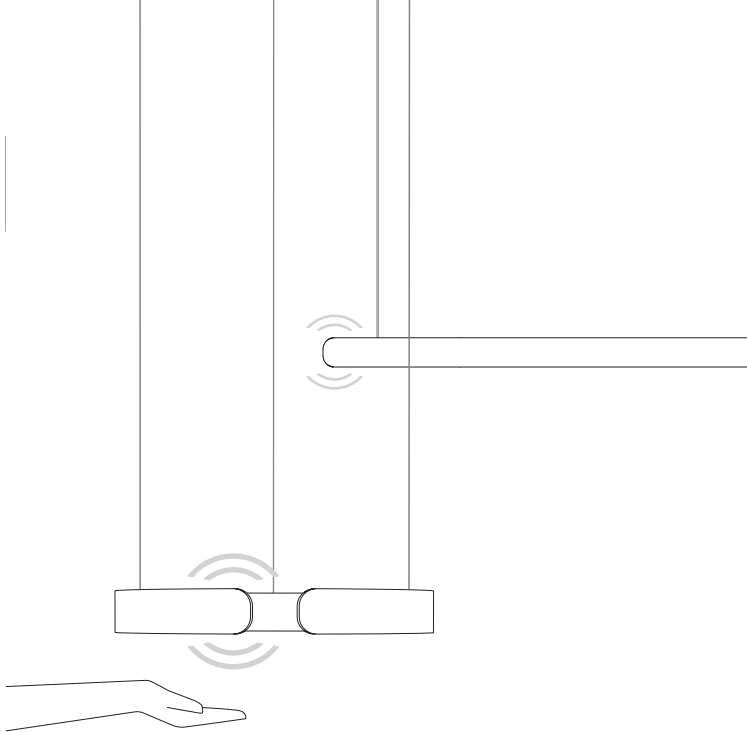
Exit edit

Montage de sortie

Edición de salida

Modifica dell'uscita







Die synchronisierten Leuchten, innerhalb einer Gruppe, können nun gemeinsam mittels touchless control gesteuert werden

Weitere Infos unter: www.occhio.com/faq

The synchronized luminaires within a group can now be controlled together with touchless control

Further info at: www.occhio.com/faq

Les luminaires synchronisés au sein d'un groupe peuvent désormais être contrôlés ensemble grâce à la touchless control

Plus d'informations : www.occhio.com/faq

Las luminarias sincronizadas dentro de un grupo pueden ahora controlarse conjuntamente con el touchless control

Más información en: www.occhio.com/faq

Gli apparecchi sincronizzati all'interno di un gruppo possono ora essere controllati insieme con il touchless control

Ulteriori informazioni su: www.occhio.com/faq



Achtung! Arbeiten an Elektrokomponenten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal oder dem Hersteller durchgeführt werden./Warning! Work on electronic components must be carried out by a qualified specialist or by Occhio./Attention! Les travaux sur les composants électroniques doivent uniquement être réalisés par un personnel qualifié ou par Occhio./ ¡Atención! Solo los técnicos de Occhio o el personal cualificado están autorizados a realizar los trabajos en los componentes eléctricos./Attenzione! Gli interventi sui componenti elettronici devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato o da Occhio.



Heiße Oberfläche, nicht berühren!/Hot surfaces, do not touch!/Surface chaude, ne pas toucher !/ Superficie caliente, ¡no tocar!/ Superficie molto calda, non toccare!

.....

Lichtquellen und Betriebsgeräte können ohne dauerhafte Beschädigung des umgebenden Produkts von Occhio ausgetauscht werden.

Light sources and control gears can be replaced without permanent damage to the surrounding Occhio product.

Les sources lumineuses et les ballast peuvent être remplacés par Occhio sans endommager durablement le produit environnant.

Las fuentes de iluminación y los equipos de control pueden ser sustituidos por Occhio sin que el producto circundante sufra daños permanentes.

Le sorgenti di luce e i dispositivi di alimentazione possono essere sostituiti da Occhio senza danni permanenti dei prodotti circostanti.

.....

Occhio erklärt hiermit, dass die Leuchte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart den EG/EU-Richtlinien und entsprechenden harmonisierten Normen entspricht. Des Weiteren erklärt Occhio, dass der Funkanlagentyp Occhio air der Richtlinie 2014/53/EU entspricht (Bluetooth-Funksteuerung; Frequenzbereich 2402–2483 MHz; Sendeleistung +8 dBm = 6 mW).

Occhio hereby explains that, due to their design and construction, the luminaires meet the EG/EU guidelines and corresponding harmonised standards. Occhio further explains that the Occhio air wireless system meets the 2014/53/EU guideline (Bluetooth remote control; frequency range 2402–2483 MHz; transmitting power +8 dBm = 6 mW).

Occhio déclare par la présente que la conception et la fabrication du luminaire sont conformes aux directives CE/EU ainsi qu'aux normes harmonisées correspondantes. Par ailleurs, Occhio déclare que l'équipement radio Occhio air est conforme à la directive 2014/53/EU (radioguidage par Bluetooth ; gamme de fréquence 2402–2483 MHz ; puissance d'émission +8 dBm = 6 mW).

Occhio declara que, en virtud de su diseño y construcción, la luminaria cumple con las directivas CE/UE y las normas armonizadas correspondientes. Occhio declara además que el tipo de sistema de radio Occhio air cumple con la Directiva 2014/53/UE (control de radio Bluetooth; rango de frecuencia 2402–2483 MHz; potencia de transmisión +8 dBm = 6 mW).

Occhio dichiara che la lampada è stata progettata e prodotta in conformità alle direttive CE/UE e alle norme armonizzate. Inoltre, Occhio dichiara che l'impianto di radiocomunicazione Occhio air è conforme alla direttiva 2014/53/UE (Comando radio bluetooth, gamma di frequenza 2402–2483 Mhz; potenza di trasmissione +8 dBm = 6 mW).

.....

Das Gerät muss gemäß WEEE-Richtlinie (2012/19/EU) entsorgt werden.

The device must be disposed of in line with the WEEE guidelines (2012/19/UE).

L'appareil doit être éliminé conformément à la directive 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

El dispositivo debe eliminarse de acuerdo con la Directiva RAEE (2012/19/UE).

Il dispositivo deve essere smaltito in conformità alla direttiva RAEE (2012/19/UE).

